



## **FERICITUL AUGUSTIN**

---

### **DESPRE RĂBDARE**

---

### **DESPRE ADULTER**

Traducere din limba latină, cuvânt înainte și note

ANCA MEIROȘU

Carte tipărită cu binecuvântarea  
Înaltpreasfințitului  
**TEOFAN**  
Mitropolitul Moldovei și Bucovinei

DOXOLOGIA  
Iași, 2019

## CUPRINS

Cuvânt înainte .....	9
----------------------	---

### Despre răbdare

Răbdarea lui Dumnezeu și răbdarea omenească .....	13
Legătura dintre răbdare și lucrul bun .....	14
Vrerea omului cea vinovată .....	15
Rezistența la cazne .....	16
Răbdarea este tovarășa înțelepciunii și prietena conștiinței curate .....	17
Temeiul bun este însemnul adevăratei răbdări .....	19
Dobândirea sufletului prin răbdare .....	20
Nădejdea creștină este susținută de răbdare .....	21
Și sufletul, și trupul pot fi ținute în frâu prin răbdare .....	22
Pilda răbdării lui Hristos .....	24
Rănile trupului au fost răbdate cu evlavie de martiri .....	26
Fiii luminii trebuie să se păzească de rău .....	27
Răbdarea lui Iov .....	28
Iov și Adam .....	29
Păcatele mari pot fi evitate prin răbdare .....	31
Răbdarea necazurilor – mijloc de a redobânda privilegiul vieții veșnice .....	33
Adevărata și falsa răbdare .....	34
Liberul arbitru și ajutorul lui Dumnezeu .....	36
Răbdarea pământească și răbdarea cerească .....	37
Nimeni nu îl poate despărți pe om de dragostea lui Hristos .....	39

Sfinții au fost aleși din lume pentru a nu mai fi din lume .....	41
Despre alegerea prin har .....	43
Mila lui Dumnezeu vine înaintea faptelor bune și a meritelor omului .....	45
Doctorul cel bun .....	47
Prin Duhul Sfânt ni s-au dăruit iubirea și răbdarea .....	48
Duhurile rele întind capcane voinței omenești .....	49
Voința cea bună este voința supusă cu credință lui Dumnezeu .....	51
Iubirea și răbdarea noastră vin de la Dumnezeu .....	52
Răbdarea schismaticilor .....	53
Pedepsele vremelnice și pedepsele veșnice .....	54
Darurile moștenitorilor lui Dumnezeu .....	55

## Despre adulter

### Cartea I

Ce spune Sfântul Pavel despre despărțirea soților .....	61
Părerea lui Pollentius, analizată de Fericitul Augustin .....	63
Adulterul, un motiv întemeiat al despărțirii soților .....	65
Dorința de înfrânare a unuia dintre soți nu este un pretext de despărțire .....	67
Renunțarea la o viitoare căsătorie nu scuză despărțirea de un soț nedesfrânat .....	69
Despărțirea cauzată de adulterul unuia dintre soți nu ar trebui să constituie prilej pentru o nouă căsătorie .....	70
Reluarea opiniei Apostolului Pavel în legătură cu despărțirea soților .....	72
Regula este egală pentru soț și soție, în cazul despărțirii .....	74
Combaterea opiniei lui Pollentius .....	75
Adulterul din perspectiva Evangheliștilor Matei și Luca .....	78
Mesajul comun al diferitelor Evanghelii în legătură cu adulterul și despărțirea soților .....	79

Puterea cuvintelor și prezentarea concisă	
a păcatului adulterului în Evanghelia după Matei .....	81
Deși este repudiată din cauza desfrânării, femeia nu	
încetează să-i fie soție bărbatului care a repudiat-o .....	83
Apostolul Pavel se opune renunțării	
la soții necredincioși .....	84
Legea poruncitoare și iubirea fără de margini .....	86
Există lucruri care, deși sunt îngăduite,	
nu ne sunt de folos .....	89
Lăsarea soțului necredincios este îngăduită,	
dar nu este de folos .....	92
Despărțirea soților în Vechiul Testament .....	94
Îndrumarea dată de Apostolul Pavel vine,	
de fapt, de la Dumnezeu .....	96
Una este autoritatea Domnului care poruncește,	
alta este sfatul de credință al Apostolilor .....	98
Apostolul interzice lucrurile care nu ne sunt de folos .....	100
Fericitul Augustin îi explică	
lui Pollentius unde greșește .....	103
Prezentarea unui caz ipotetic de unire	
prin căsătorie a doi necredincioși, dintre care	
unul, mai târziu, ajunge să se convertească .....	105
Trebuie avut în grijă să nu se comită lucruri	
neîngăduite, care nu sunt niciodată de folos .....	107
Prezentarea unui alt caz ipotetic de despărțire a soților .....	109
Puterea jurământului .....	111
Să dăm ascultare Apostolului acolo unde	
nu primim poruncă de la Dumnezeu .....	113
Discuția despre căsătorie este neclară	
și foarte complicată .....	115
Botezul trebuie acordat în același fel	
atât catehumenilor, cât și pruncilor .....	116
Inimile necurate nu poartă cu ele	
lumina cunoașterii duhovnicești .....	118
Botezul trebuie dat și catehumenilor adulteri .....	119

## Cartea a II-a

Adulterul poate fi comparat cu moartea celui care îl comite, după părerea lui Pollentius .....	122
Cum trebuie tâlcuite anumite pasaje biblice referitoare la legătura căsătoriei .....	124
Femeia nu poate fi soția unui al doilea bărbat dacă nu a încetat a-i mai fi soție primului .....	126
Adulterul este moartea sufletului .....	127
Împăcarea soților după adulter .....	129
Dumnezeu a vindecat-o pe adulteră prin iertare .....	130
În fața lui Dumnezeu, femeile sunt egale cu bărbații .....	132
Înfrânarea trebuie aleasă în locul adulterului .....	135
Legea lui Hristos nu trebuie schimbată după legea neînfrânaților .....	137
Răspunsuri la alte nemulțumiri ale neînfrânaților .....	139
Săvârșirea adulterului în scopul zămislirii de prunci este interzisă .....	141
Căsătoria este pentru cei ce nu se pot înfrâna, pentru a nu ajunge la zămislirea de prunci în afara ei .....	142
Rugăciunea împlânzește încercările prin care trecem .....	145
Respingerea părerii lui Pollentius în privința pedepsirii femeilor adultere .....	147
Răul nu trebuie răsplătit cu rău; la fel nici adulterul .....	149
Ce ar putea obiecta neînfrânații .....	151
Eroarea punctului de vedere al lui Pollentius .....	153
Înfrânarea: o necesitate sau o alegere .....	157
Din nou, despre egalitatea femeilor cu bărbații în cadrul căsătoriei .....	161
Încheiere .....	163
Bibliografie minimală .....	165
Indici scripturistici .....	169

## Cuvânt înainte

*De patientia* (Despre răbdare, apărută probabil în 417 d.Hr.)<sup>1</sup> reprezintă o lucrare de scurtă întindere, a cărei forță expozitivă rezidă în interpelarea și repunerea în atenție a textului biblic. Tratând o temă sensibilă, discursul Fericitului Augustin ia uneori forma unei cuvântări teologice riguroase, alteleori blândețea unei povește părintești. Definită ca „virtute a sufletului” (*virtus animi*) sau ca „mare dar de la Dumnezeu” (*magnum Dei donum*), răbdarea este unul din liantele care apropie cerul de pământ, căci așa cum subliniază autorul, ea este comună lui Dumnezeu și omului deopotrivă. Natura ei este însă diferită. Răbdarea lui Dumnezeu este mai presus de orice înțelegere, este infinită, imperturbabilă, în vreme ce răbdarea omului este limitată și supusă hazardului. Deosebirea dintre răbdarea falsă (*falsa patientia*) și răbdarea adevărată (*vera patientia*) se face în baza voinței omenești din care își trage obârșia: *bona voluntas*, a celor care se remarcă prin fapte bune, *mala voluntas*, a celor care înfăptuiesc răul. Iubirea lui Dumnezeu se va revărsa și asupra celor din urmă, chiar dacă darurile Lui nu vor fi aceleași cu ale celor dintâi. Cu ocazia prezentării panoramice a vieții lui Iov, cel care a fost supus unor încercări aproape suprafirești, legătura semantică

---

<sup>1</sup> În privința datării operelor, cf. William A. Jurgens, *The Faith of the Early Fathers*, vol. III, The Liturgical Press, Collegeville, Minnesota, 1979, pp. 131-132.

## Răbdarea lui Dumnezeu și răbdarea omenească

---

1.1. Virtutea sufletului care se numește răbdare este un dar atât de mare de la Dumnezeu, încât este proclamată răbdare chiar și [îngăduința] lui Însuși, pe care El ne-o oferă, prin care așteaptă ca cei răi să fie îndreptați. Astfel, răbdarea și-a luat numele de la „pătimire”, deși Dumnezeu nu poate pătimi nimic. Totuși, nu doar credem cu tărie că Dumnezeu este răbdător, ci chiar mărturisim aceasta pentru mântuirea noastră. Dar care să fie răbdarea lui Dumnezeu și cât de mare să fie ea, cine ar putea explica prin cuvinte? Zicem că El nu pătimește nimic; totuși nu Îl numim „nerăbdător”, ci „îndelung răbdător”! Prin urmare, este greu de exprimat în cuvinte răbdarea Lui (totuși ea există), la fel gelozia Lui, la fel mânia Lui și altceva de acest fel dacă mai este. Căci dacă pe acestea le-am considera asemenea alor noastre, în El nu există. Nu simțim nimic din acestea fără neplăcere: departe de noi [intenția] de a susține că firea neclintită a lui Dumnezeu ar îndura vreo neplăcere! Precum este gelos fără vreo invidie, Se mânie fără vreo tulburare, suferă fără vreo durere, Se căiește fără repararea vreunei greșeli, așa este El răbdător fără vreo pătimire. Așadar, acum, după cât îmi dă voie Domnul și după cât îmi permite scurttimea cuvântării de față, am să clarific felul răbdării omenești, pe care putem să o dobândim și pe care trebuie să o avem.

## Legătura dintre răbdare și lucrul bun

---

2.2. Răbdarea omului – care este dreaptă și pe deasupra lăudabilă și demnă de numele de „virtute” – este cea prin care suportăm lucrurile rele cu suflet liniștit. [Aceasta se întâmplă] pentru a nu abandona cu suflet neliniștit lucrurile bune prin care ajungem la lucrurile mai bune. Din acest motiv, cei ce sunt nerăbdători, atâta vreme cât nu vor să pătimească lucrurile rele, nu izbutesc să se desprindă de ele, ci pătimesc rele și mai mari. Însă cei ce sunt răbdători preferă să treacă prin lucruri rele fără să le săvârșească, decât să le săvârșească fără să treacă prin ele. Și le fac pe acestea mai ușoare prin faptul că le pătimesc prin răbdare și se pun la adăpost de lucrurile mai rele în care ar cădea din cauza nerăbdării. Ei nu pierd însă lucrurile bune, veșnice și însemnate, atâta vreme cât nu cedează nenorocirilor trecătoare și scurte, precum zice Apostolul: „Căci nu sunt vrednice de pătimirile acestui veac, de mărirea viitoare care ni se va arăta”<sup>4</sup>. Și din nou afirmă: „Ceea ce, trecător și ușor, ține de necazul nostru, lucrează în noi într-un chip neasemuit preplinul veșnic al măririi”<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Cf. Rom. 8, 18.

<sup>5</sup> Cf. II Cor. 4, 17.



## Rezistența la cazne

---

4.4. Căci se socotește că avariția, ambiția, desfătarea și voia bună [cu ocazia] diferitelor distracții au legătură cu nevinovăția, dacă de dragul lor nu se acceptă vreo ticăloșie sau vreo violență, interzisă de legile omenești. Ba chiar e câte unul care, fără să înșele pe nimeni, fie pentru a avea bani sau pentru a-i spori, fie pentru a obține sau pentru a-și păstra onorurile, fie pentru a participa la întrecerile [prilejuite de jocurile publice] sau la întrecerile de vânătoare, fie pentru a se prezenta la teatru cu [vreo scriere] demnă de aplauze, a trecut prin frământări și necazuri mari. Nu este de ajuns că din cauza trufiei semenilor nu îl înfrânează nicio dojană, ci mai mult de atât, este ridicat în slăvi prin laude, așa cum a fost scris: „Căci se laudă păcătosul cu dorințele sufletului lui”<sup>7</sup>. Forța dorințelor îl face să suporte frământările și necazurile. Și nimeni nu-și asumă pe loc să treacă printr-un lucru care îl duce la agonie dacă nu îndrăgește acel lucru. Dar precum am zis, aceste dorințe [amintite mai sus] sunt considerate îngăduite, permise de lege. Aceia care ard de dorința de a le duce la împlinire, rezistă foarte răbdători la multe și necruțătoare cazne.

---

<sup>7</sup> Cf. Ps. 9, 23.